
بسم الله الرحمن الرحيم

ترجمه مقابله ای متون تخصصی

علوم تربیتی

گردآورنده: فاطمه موسوی

انتشارات ارشد

پیشگفتار ناشر

خداوند بزرگ را شاکریم که فرصتی عنایت فرمود تا بتوانیم قدمی در جهت گسترش علم و فرهنگ کشور عزیزمان برداریم و مسیری هموار را در اختیار مخاطبان و داوطلبان علاقمند به ادامه تحصیل قرار دهیم. از آنجائی که درحوزه کتاب‌های درسی و کمک درسی کارشناسی ارشد کتاب‌های زیادی به رشته تحریر در آمده است با این حال وجود یک مجموعه جامع، دقیق، کامل و دارای رفرنس(منابع) مستند احساس می‌شود.

همیشه دغدغه داشتیم که ای کاش می‌شد تمامی منابع پراکنده و گاهاً دست نایافتنی کنکور در یک مجموعه به گونه‌ای جذاب و شیوا آماده می‌شد و همچنین سوالات دوره‌های قبل کنکور نیز به گونه‌ای تشریحی پاسخ داده می شدند، که خدشه‌ای بر آنها وارد نشود و خیال داوطلبان عزیز آنقدر آسوده باشد که اطلاعات مندرج در پاسخنامه‌ها را برای بهره‌گیری در آزمون خود بکار گیرند. این کار با یاری خداوند بزرگ و همکاری نخبه‌ترین دانشجویان و اساتید کشور در انتشارات ارشد هماهنگ گردید و در تمامی مقاطع تحصیلی از کاردانی به کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکتری در حوزهٔ آزمون‌های سراسری – آزاد و پیام نور بسته‌های آموزشی شامل کتاب‌های بانک سوالات و کتاب‌های شرح جامع درس آماده گردید. در تهیه مجموعه‌های فوق‌الذکر از فارغ‌التحصیلان کارشناسی ارشد و دکتری که حائز رتبه‌های تک رقمی کنکور می‌باشند، استفاده کرده‌ایم، تا شما عزیزان بتوانید در راستای افزایش توان علمی خود در جهت نیل به مقصود خویش نایل آیید. بدون تردید می‌توان گفت که برای اولین بار در نظام آموزشی کشور مجموعه‌ای به این سبک عرضه می‌شود که در کیفیت و کمیت بی‌نظیر بوده و تمامی نیازهای دانشجویان و داوطلبان عزیز را پوشش می‌دهد. امید است که استفاده از این مجموعه عزیزان را در جهت موفقیت در آزمون یاری رسانده باشد. در پایان لازم به ذکر است که بی نقصی محض از آن خداوند متعال می‌باشد، بنا براین از تمامی خوانندگان و داوطلبان عزیز خواهشمندیم نظرات سازنده خود را در مورد این کتاب به سایت انتشارات ارشد اعلام نمایند تا ما را در جهت هر چه بهتر آماده کردن این محصولات یاری رسانند.

با تشکر

ناشـــــر

www.arshadbook. ir

فهرست مطالب

عنوان **صفحه**

UNIT 1 ..... ۷
UNIT 2 ..... ۱۵
UNIT 3 ..... ۲۶
UNIT 4 ..... ۳۲
UNIT 5 ..... ۳۹
UNIT 6 ..... ۴۵
UNIT 7 ..... ۵۱
UNIT 8 ..... ۶۲
UNIT 9 ..... ۷۰
UNIT 10 ..... ۷۷
UNIT 11 ..... ۸۶
UNIT 12 ..... ۹۴
UNIT 13 ..... ۱۰۲
UNIT 14 ..... ۱۰۹
UNIT 15 ..... ۱۱۹

Unit 1

I. Word Study
Balance / băl'əns/ (n) condition of being steady
The boxer kept his opponent of **balance**
For the last two rounds

۱- توازن : حالت ثبات
*بوکسور در دو دور آخر، تعادل حریف خودر را بر هم زد.

condition	حالت	opponent	حریف
steady	ثبات	round	مرحله , دور

Compatible /kəm-păt'ə-bəl
(adj)
able to exist or work together
These two colors
are not **compatible**.

۲ - **هماهنگی**: توانایی موجودیت داشتن یا کارکردن با یکدیگر
*این دو رنگ با هم هماهنگ نیستند بهم نمی‌آیند.

able	توانایی	together	با هم
exist	وجود داشتن		

Competency /kŏm'pĬtən-se/**(n)**
the state or quality of being adequately
or well qualified; ability
Her **competency** as teacher and scholar
Has never been in doubt.

۳ - **قابلیت** : حالت یا ویژگی کفایت داشتن یا واجد شرایط بودن، توانایی.
*در مورد توانایی او بعنوان یک معلم و عالم، هیچ جای تردیدی نیست.

state	حالت	qualified	واجد شرایط
quality	ویژگی	ability	توانایی
adequately	کافی بودن	scholar	عالم

Consistency /kən-sĬs'tən-sē /
(adj)
logical agreement of elements or pars;
Correspondence among related aspects
The new boss questioned the
Consistency of the administration's
Actions whit his stated policy.

۴ - **انسجام** : هماهنگی منطقی بین اجزاء یا قسمت‌ها، تطابق میان جوانب مربوطه
رئیس جدید با سیاست معین خود، انسجام میان عملکردهای مربوط به ادارهٔ امور را مورد بررسی قرار داد.

تطابق	correspondence	منطقی	logical
جنبه	aspect	هماهنگی	agreement
اداره	administration	جزء	element

۵ – سهیم بودن: کمک کردن برای رسیدن به نتیجه، فعالیت داشتن بعنوان یک عامل
* ورزش کردن به سلامتی انسان کمک می‌کند.

Contribute /kən-trĬb'y ∞ t / (v)
to help bring about a result ; to act as a factor
exercise **contribute** to better

ورزش	Exercise	نتیجه	result
سلامتی	health	عامل	factor

۶ - برنامه درسی: معمولاً نشانهٔ یک طرح درسی است که مشخص کنندهٔ خطوط کلی مطالبی است که قرار است به شاگردان، آموزش داده شود.(یک برنامه درسی ممکن است با تمامی درس‌های ارائه شده در یک مدرسه یا دیگر درس‌های ارائه شده در یک رشتهٔ خاص ارتباط داشته باشد.)
* برنامه درسی یک مدرسهٔ ابتدایی معمولاً عبارتست از: زبان، هنر، ریاضی، علوم ، و تعلیمات اجتماعی.

curriculum /kə-rĬk'yə-ləm/ (n)
usually refers to a lesson plan that outlines what students will be taught (Curriculum may refer to all courses offered at a given school, or other courses offered at school in a particular area of study.)
The **curriculum** *of an Elementary school usually includes language, arts, mathematics, scientific, and social studies.*

خاص	particular	اشاره داشتن به	refer to
ابتدایی	elementary	طرح	plan
ریاضی	mathematics	مشخص کردن خطوط کلی	outline
علوم	scientific	درس	course
		ارائه شده	offered

۷ – بررسی: رسیدگی دقیق به یک موضوع.
* چنین تصمیماتی باید بیشتر مورد بررسی قرار گیرند.

deliberation/dĬ-lĬb'ə-rā'shən / (n)
Carful consideration of a matter
Such decisions require much **deliberation.**

نیاز داشتن	require	رسیدگی	consideration
		تصمیم	decision
نیاز داشتن	require	رسیدگی	consideration

Element /ĕl'ə-mənt / (n)
part of a whole; the basic assumption or principle of a subject
Stones and bricks are the **elements** of a wall.

۸ - جزء: بخشی از کل، فرض بنیادین یا اصل یک موضوع.
* سنگ‌ها و آجرها از اجزاء سازندهٔ دیوار هستند.

whole	کل	principle	اصل
basic	اصلی و بنیادین	subject	موضوع
assumption	فرض	brick	آجر

Evaluation / 'Ī-văliy∞-ā'shən/ (n)
to make a Judgment on the value or merit of; to calculate the value of **evaluation** of the students should not be done solely on the basis ofwritten examinations.

۹ - **ارزیابی**: قضاوت کردن در مورد ارزش یا امتیاز یک چیز، محاسبهٔ ارزش یک چیز
* ارزیابی دانش‌آموزان فقط نباید بر پایهٔ امتحانات کتبی صورت گیرد.

make judgment:	قضاوت کردن	calculate	محاسبه کردن
value	ارزش	solely	به تنهایی، فقط
merit	امتیاز		

Feasible/ fē'zə-bəl (ad j)
capable of being accomplished or brought about ;possible ;doable
This plan is not **feasible.**

۱۰ - **انجام پذیر**: قابلیت انجام شدن یا پدید آوردن، امکان پذیر، شدنی
* این طرح، انجام شدنی نیست.

capable	توانایی	possible	محتمل
accomplish	انجام دادن	doable	شدنی
brough about	پدید آوردن	plan	طرح

Initiate /Ĭ-nĬsh'ē-āt / (v) to start working
The government **initiated** trade with developing nations.

۱۱- **آغاز کردن**: به اجرا درآوردن: شروع انجام کاری
* دولت با گسترش ملت‌ها، تجارت را به جریان انداخت.

government	دولت	develop	گسترش
trade	تجارت	nations	ملتها

۱۲ - **سازماندهی کردن**: بصورت منظم، کارآمد و ساختاری در کنار یکدیگر قرار دادن.
* او ارتش را با یک دستگاه جنگی مدرن، سازماندهی کرد.

organize /ŏr'gə-nĪz/ (v)
to put together into an orderly, functional,structured whole
He **organized** the army into a modern fighting machine.

ارتش	army	مرتب	orderly
جنگی	fighting	کارآمد	functional
		ساختاری	structured

۱۳ - **منبع** : ذخیره‌ای در دسترس که می‌توان آنرا در صورت لزوم مورد استفاده قرار داد.
* نفت یک منبع ارزشمند به شمار می‌رود.

Resource /rē'sôrs / (n)
an available supply that can drawn on when needed
Oil is a valuable **resource.**

لازم داشتن	need	دردسترس	available
ارزشمند	valuable	ذخیره	supply

II. مطالب خواندنی:

طرح برنامه درسی: این طرح، الگویی سازمان یافته یافته یا ساختار یک برنامه درسی محسوب می‌شود که از طریق ارزیابی تصمیمات اتخاذ شده، در دو سطح مختلف معین می‌شود. که عبارتند از: سطح کلی و گسترده که شامل انتخاب اصول بنیادین می‌شود و بخش خاص که طراحی تخصصی و اجرای مؤلفه‌های مربوط به برنامه‌های آموزشی را در بر می‌گیرد. در سطح کلی‌تر مربوط به تصمیم‌گیری، طرح برنامه‌ریزی درسی تحت تأثیر گزینش منبع اطلاعاتی منابعی قرار می‌گیرد که طراح یا تنظیم کنندهٔ برنامه بر روی آن تأکید دارد. به لحاظ تاریخی، سه منبع اطلاعاتی اولیه وجود دارد که به عنوان اصول لازم در گزینش روش مناسب و برای تصمیم‌گیری دربارهٔ انتخاب برنامهٔ درسی مورد نیاز، مورد استفاده قرار می‌گیرند. این منابع عبارتند از : موضوع سازمان یافته، دانش‌آموزانی که از برنامه درسی استفاده می‌کنند و جامعه (Tyler,۱۹۵۰)

II. Reading

Curriculum Design

Curriculum design is the organizational pattern or structure of **curriculum**. It is determined by decisions made at two different levels of development; a broad level which involves basic value choices and a specific level which involves the technical planning and implementation of curricular elements. At the broader level of decision making, curriculum design is influenced by the choice of the data source or sources which the developer chooses to emphasize. Three primary data sources historically have been used as bases for choices in making curricular decisions : organized subject matter, students.

اجراء	implementation	سازمان یافته	organizational
تأثیر گذاشتن	influence	معین کردن	determine
تأکید کردن	emphasize	تصمیم‌گیری	dicision making
موضوع	subject matter	سطح، بخش	level
جامعه	society	کلی، گسترده	broad
		شامل شدن	involve

Who are experience the curriculum, and society (Tyler ;1950). Although most scholars in curriculum advocate using a combination of all three data sources in order to insure a balanced curriculum ,in practice one usually has a dominance over the other two. Even more often in practice,one data source is used to the exclusion of the other two .Which data source is chosen to be the primary or exclusive basis for making curricular decisions depends largely upon the values of the developer about what the curriculum ought to do for or contribute to the growth of students.

گرچه بیشتر متخصصینی که طرفدار به کارگیری برنامه درسی هستند به منظور تضمین تعادل در این برنامه ترکیبی از این سه منبع اطلاعاتی را مورد استفاده قرار می‌دهند اما عملاً یکی از این منابع بر دو مورد دیگر قالب می‌شود.

حتی اغلب یکی از این منابع اطلاعاتی عملاً به استثنای دو منبع دیگر مورد استفاده قرار می‌گیرد. اینکه کدام منبع اطلاعاتی را می‌توان به عنوان اصلی منحصر به فرد و اولیه برای تصمیم‌گیری درباره‌ی گزینش برنامه درسی مورد نیاز انتخاب کرد عموماً بستگی دارد به ارزش‌هایی که مد نظر تنظیم کننده‌ی برنامه قرار دارد در مورد اینکه چه برنامه‌ی آموزشی باید برای پیشرفت دانش‌آموزان طراحی شود یا اینکه چه برنامه‌ای می‌تواند در این زمینه به آن‌ها کمک کند.

although	گرچه	exclusion of	به استثنای
advocate	طرفداری کردن	exclusive	منحصر به فرد
combination	ترکیب	depend upon	بستگی داشتن
insure	تضمین کردن	ought	باید
practice	عملاً	to	پیشرفت، رشد

What is meant by the term ʿcurriculum design'?

The pattern or structure of the curriculum is also in fluenced at a more specific technical level when decisions are made in relation to the curricular elements. The curricular element usually reffed to in a discussion of a design are objectives , content , learning activities, and evaluation procedures (Zais , 1976).

Some authors also include learning materials and resources ,time, space and environment ,grouping , and teaching strategies as curricular elements. These nine elements can be treated in different ways when developing curricula and through these different treatments,a variety of designs can be created (Goodlad , 1979). Thus ,at this technical level of development , a specific curriculum design is created by the ways in which the elements are treated and the interrelationships which occur among them

معنای واژه‌ی« طرح برنامه ی آموزشی» چیست؟

الگوی ساختار برنامه‌ی آموزشی زمانیکه تصمیمات لازم در مورد بخش‌های مختلف این برنامه اتخاذ می‌شود نیز در سطح تخصصی‌تری تحت تأثیر قرار می‌گیرد. قسمت‌های مختلف یک برنامه آموزشی که معمولاً در بحث طرح درسی به آن‌ها رجوع می‌شود عبارتند از: اهداف، مفاهیم، فعالیت‌های یادگیری و پروسه‌های مربوط به ارزیابی مطالب. برخی از نویسندگان، وسایل آموزشی و منابع، زمان، فضا و محیط، طرح‌های مربوط ب گروه‌بندی و آموزش (zais/1976) را نیز به عنوان قسمت‌های مختلف یک برنامه آموزشی در نظر می‌گیرند. این نه قسمت را می‌توان در زمان تنظیم یک برنامه‌ی درسی به طرق مختلف مطرح کرد و از این طریق می‌توان طرح‌های مختلفی را نیز بوجود آورد. از این رو، در سطح تخصصی برنامه‌ریزی آموزشی می‌شود می‌توان به کمک روش‌های (Good lad/ 1979) که نمایانگر قسمت‌های مختلف یک برنامه درسی و ارتباط مشترک میان آنهاست، برنامه آموزشی مشخصی را طراحی کرد.

نویسندگی	author	در ارتباط با	in relation to
فضا	space	اشاره داشتن به	refer to
محیط	environment	بررسی	discussion
مطرح شدن	treat	هدف	objective
بوجود آمدن	create	مفهوم	content
رابطه‌ی مشترک	interrelationship	پروسه	procedure

چه قسمت‌هایی از برنامه آموزشی می‌تواند بر روی تصمیماتی که در این خصوص اتخاذ شده‌اند، تأثیر بگذارد؟

هر برنامه آموزشی از پیش طراحی شده یا دانش آموز محور ذاتاً دارای طرحی است یا طراح این برنامه صراحتاً به اجزای سازنده‌ی آن و روابط موجود میان این مولفه‌ها پرداخته و یا اینکه بدون بررسی، در مورد این بخش‌ها تصمیم‌گیری کرده است. چالشی که پیش روی تنظیم کننده‌ی یک برنامه‌ی آموزشی قرار دارد، تصمیم گیری‌ها اجتناب ناپذیری است که بتواند به کمک آن برنامه‌ای با انسجام بالا را طراحی کند. (Hunkins/1980) که این امر از بررسی دقیق عوامل دخیل در برنامه‌ریزی درسی ناشی می‌شود. اگر در مورد هر یک از منابع اطلاعاتی تصمیماتی گرفته شود و میان اجزای سازنده‌ی برنامه‌ی آموزشی، تناسب و هماهنگی برقرار باشد آنگاه می‌توان گفت که این، یک برنامه‌ی منسجم است. وقتی برنامه‌ی آموزشی انسجام بالایی داشته باشد، می‌تواند تأثیر مطلوب بیشتری بر روی دانش‌آموزان بگذرد. اگر منابع اطلاعاتی و بخش‌های سازنده‌ی یک برنامه‌ی آموزشی هماهنگی و انسجام لازم را نداشته باشند و هیچ رابطه‌ی مشخصی میان آن‌ها برقرار نباشد آنگاه ممکن است در طراحی این برنامه اختلالاتی بوجود آید و در این صورت است که از تأثیر احتمالی که می‌تواند بر روی دانش‌آموزان بگذرد، کاسته می‌شود.

What are the curricular elements affecting curricular decisions?

Any preplanned or student-initiated curriculum has an inherent design whether the developer has dealt explicitly with the component parts and their interrelationships or merely made decisions about some of them on an unexamined basis. The challenge to curriculum developers is to make the necessary decisions so that the curriculum which is created has a high degree of internal consistency (Hunkins, 1980). This results from a careful consideration of the elements involved in curriculum design. If the decisions made about each of the data sources and curricular elements are compatible,the curriculum will have internal consistency .When the curricular possesses high internal consistency,it will have a greater potential for having the desired impact upon the students. If the data sources and curricular elements are not treated in a consistent manner and have no clearly defined relationships to each other ,the design of the curriculum will be confused and the potential impact upon students will be lessened.

انسجام	consistency	از قبل طراحی شده	preplanned
بررسی	consideration	فطری	inherent
داشتن	possess	صراحتاً	explicitly
احتمال	potential	پرداختن به	deal with
تاثیر	impact	مولفه	component
مختل شدن	confuse	فقط	merely
کاهش یافتن	lessen	بررسی نشده	unexamined
		چالش	challenge

چگونه طراح برنامه آموزشی می‌تواند تأثیر احتمالی که یک برنامه آموزشی می‌تواند بر روی دانش‌آموزان بگذارد را افزایش دهد؟

در این مقاله به بررسی چگونگی طراحی یک برنامه آموزشی پرداخته شده است و تأکید آن بر هر یک از سه منبع اولیه اطلاعاتی است که به منظور تصمیم‌گیری در خصوص برنامه‌ریزی تحصیلی مورد استفاده قرار می‌گیرند. این منابع عبارتند از: موضوعات درسی، دانش‌آموز و جامعه. در بررسی هر یک از منابع اولیه اطلاعاتی این موضوع مطرح می‌شود که این ۹ بخش موجود در برنامه آموزشی چگونه باید باشند. این بخش‌ها اغلب برای دستیابی به برنامه‌ای با حداکثر میزان انسجام، مطرح می‌شوند. هر یک از قسمت‌های منابع اولیه اطلاعاتی منتهی می‌شود به نحوه‌ی تشخیص نقاط ضعف و قوت طرح مورد نظر. سپس بر مبنای این سه منبع اولیه‌ی اطلاعاتی، دو طرح مربوط به برنامه‌ی آموزشی و سنجش برخی از جوانب آن به صورت اجمالی مورد بررسی قرار می‌گیرند. این دو طرح عبارتند از: رقابت‌های تخصصی و مهارت‌های پروسه‌ای. در این مبحث به بررسی دو طرح دیگر نیز پرداخته می‌شود که عبارتنداز: ابداع الگوهای انسانی جدید و برنامه آموزشی محوری. در نتیجه‌گیری این مقاله به بررسی نحوه‌ی تشخیص ویژگی‌های کلی طرح مورد نیاز تمامی برنامه‌های آموزشی، پرداخته می‌شود.

How can a curriculum developer increase the potential impact ofthe curricula on the students?

This article discusses how a curriculum design is created by devoting major or exclusive emphasis to each of the three primary data sources for decision making: organized subject matter , the student , and the society. Within the discussion of each primary data source, a description is included of how the nine curricular elements should be , and often are treated so that maximum internal consistency can be achieved within the design. Each section on a primary data source concludes with the identification of the strengths and weaknesses of that design. A brief discussion then follows of two curriculum designs which combine some aspects of those based on the three primary data Sources: competencies and process skills. two others are also included in the discussion: a newly emerging humanistic design and the core curriculum. The article concludes with an identification of general characteristics of design needed in any curriculum.

article	مقاله	strength	نقطه قوت
devote	اختصاص دادن	weakness	نقطه ضعف
description	توصیف	combine	ترکیب شدن
achieve	بدست آمدن	newly	اخیراً
characteristic	ویژگی	emerge	بوجود آمدن
conclude	منجرشدن	humanistic	انسان گرایانه
identification	تشخیص		

تصمیمات اتخاذ شده در مورد طراح برنامه‌ی آموزشی که تا حدودی شامل گزینش ارزش‌ها می‌شود، در نتیجه‌ی بررسی‌های معقول و منطقی می‌باشد. هر یک از طرح‌ها در زمینه‌ی یادگیری، اهداف متفاوتی را دنبال می‌کنند. طرح‌هایی که به صورت تئوری ارائه می‌شوند به ندرت به صورت عملی و به شکلی واضح بکار گرفته می‌شوند. (zais/1976). واقعیت‌های مربوط به تحصیلات اجباری در حال تغییرند و بدین خاطر به واقع‌بینی بیشتری نیاز دارند. از اینرو، امکان انجام تحقیقاتی راهنما و برنامه‌ریزی شده برای مشخص کردن بهترین طرح برای برنامه آموزشی، وجود ندارد. مطالعه بر روی ارزیابی‌های انجام شده، مشخص کننده‌ی تأثیری است که یک برنامه‌ی آموزشی خاص می‌تواند بر روی دانش‌آموزان بگذارد. با این حال، هدف از این مطالعات کمک به امر تصمیم‌گیری در مورد دیگر طرح‌های تحصیلی که اهداف آموزشی و یادگیری متفاوتی را دنبال می‌کنند، نمی‌باشد. بنابر این، در این مقاله هیچ بخش تحقیقاتی ارائه نشده است اما تلاش‌های انجام شده بر این است تا مواضع ارزشی و بررسی‌های انجام شده در خصوص هر یک از طرح‌های اصلی را، مشخص نماید.

Decisions about curriculum design are , value choices which should be made as a result of rational and logical deliberation. Each design will achieve different goals and meet different purposes for learning. Designs created on a theoretical level rarely exist in practice in a pure from (Zais , 1976). The realities of schooling force changes ad require compromises. Thus,conducting researches to determine the best curriculum design to use are not feasible .Evaluative studies can be, and have been conducted to determine the impact of a particular curriculum upon the students. These studies, however ,are not intended to help make decisions about other curricular designs which are created for different learning goals and purposes. This article, therefore ,contains no research section ,but does attempt to make clear the value positions involved and the deliberations to be conducted for each of the major designs.

reality	واقعیت	rational	معقول
compromise	هماهنگی	deliberation	بررسی
conduct	هدایت کردن	goal	هدف
intend	تصمیم داشتن	purpose	مقصود
contain	شامل شدن	rarely	به ندرت
attempt	سعی کردن	pure	واضح

Unit 2

I. Word Study
Attitude / ĕ t 'Ī-t ∞d / (n)
way of thinking or behaving
She showed a very positive **Attitude** to his work.

لغات:I.
نگرش : شیوه ی تفکر یا رفتار .
او نسبت به کار آن آقا نگرش بسیار مثبتی داشت.

think	فکر کردن	positive	مثبت
behave	رفتار کردن		

cognitive / kŏg'nĬ-tĬv / (adj)
of or relation to action or process of Acquiring knowledge , by Reasoning or by intuition or Through the senses Terms of dualism is common In our Thinking in

شناختاری:
مرتبط با عملکرد یا پروسه کسب دانش و معلومات به کمک استدلال یا احساس و یا از طریق حواس پنجگانه.
* تفکر در چارچوب دوگانگی و ثنویت، در فرهنگ شناختاری ما امر متداولی است.

acquire	کسب کردن	in terms of	در چار چوب
knowledge	دانش	dualism	دوگانگی، ثنویت
intuition	احساس	culture	فرهنگ
through	از طریق		

concept /kŏn'sĕpt / (n)
an idea or principle relating to sth abstract
They are unfamiliar with the **concept** of freedom.

مفهوم :
ایده یا اصلی مرتبط با چیزی انتزاعی.
آنها با مفهوم آزادی ناآشنا هستند.

abstract	انتزاعی	freedom	آزادی
unfamiliar	نا آشنا		

content / kŏn'tĕnt / (n)
The subject matter of a written work, such as a book or magazine
Listen to the **contents** of his speech.

مضمون:
موضوع یک اثر مکتوب مثل کتاب یا مجله.
به مضامین سخنرانی‌اش گوش کن.

magazine	مجله	speech	سخنرانی

تشخیصی:
مرتبط با درک چیزی به کمک مشاهده‌ی علائم آن.
* معلم ما معمولاً امتحانات تشخیصی برگزار می‌کند.

diagnostic /dĪ ˌəg-nŏs' tĬ k/ (adj)
Rrelating to finding out of sth observing its symptoms
Our teacher usually uses **diagnostic** reading tests.

observe	مشاهده کردن	find out	درک کردن

تأکید کردن:
اجبار برای پرداختن به موضوعی، اهمیت دادن به
* او بر اهمیت رانندگی محتاطانه و با دقت تاکید داشت.

emphasize / ĕm'fə -sĪ z /(v)
Tto put the forces to give sth; to stress he **emphasize**
Tthe importance of careful driving.

put force stress	اجبار کردن اهمیت دادن به	importance	اهمیت

صریح:
بصورت معین و مشخص بیان کردن، بدون ابهام
* آن‌ها انتقاد خود را صریحاً بیان کردند.

explicit / Ĭk-spl Ĭs'it /(adv)
definitely and specifically stated; unambinguous
They were **explicit** in their criticism.

definitely specifically	بصورت معین بصورت مشخص	unambiguous criticism	بدون ابهام انتقاد

سلسله مراتب:
مجموعه‌ای که هریک از اجزای آن، طبقه‌بندی و درجه‌بندی شده باشند.
* در سلسله مراتب مربوط به ارزش‌هایی که مد نظر اوست، صداقت در درجهٔ اول قرار می‌گیرد.

hierarchy / hĪ'ə-rə rˌky/(n)
A series in which each element is graded or ranked put honesty first **hierarchy** of values.

grade rank	طبقه بندی کردن درجه بندی کردن	honesty	صداقت

با مثال توضیح دادن:
توضیح یا توصیف کردن به کمک مثال، نمودار، شکل و...
مقصودم، آنالیز قیاسی توضیح دادم.

illustrate /Ĭ l 'ə-strā t/(v)
To explain or make (sth) clear by examples, diagrams, pictures, etc.
To **illustrate** my point I have done
A comparative analysis.

explain	توضیح دادن	comparative	قیاسی
diagram	نمودار		

implicit /Ĭ m-plĬs'Ĭ t /(adj)
Iimplied or understood without being directly expressed
Her silence was an **implicit** rejection Of our suggestion.

تلویحی:
ضمنی: بصورت ضمنی بیان کردن یا فهماندن غیر مستقیم.
* **سکوت او،** تلویحاً نشانه‌ی رد پیشنهاد ما بود.

imply	تلویحاً گفتن	silence	سکوت
directly	مستقیماً	rejection	رد
express	بیان کردن	suggestion	پیشنهاد

logical / lŏj'Ĭ - kə l /(adj)
Correctly reasoned ; in accordance with what seem reasonable
Rain was a **logical** expectation ,give the Time of year.

منطقی:
به درستی استدلال کردن، برحسب آنچه به نظر معقول می‌رسد.
* در این فصل سال منطقی است که باران ببارد!

reason	استدلال کردن	expectation	انتظار
in accordance with	طبق		

measurement /mĕzh'ər -ment / (n)
The act of measuring or the process of being measured
Write down the **measurements** Of the box.

اندازه‌گیری:
اندازه: اندازه‌گیری کردن یا پروسه ارزیابی شدن
* ابعاد این جعبه را یادداشت کن.

measure	اندازه گیری کردن		

prescriptive /prĬ-skrĬp'tĬv /(adj)
Making or giving orders or directions; telling people how they ought to use a language
He uses **prescriptive** teaching teaching methods in the class.

تجویزی:
ایجاد یا ارائه سفارشات یا دستورالعمل‌ها، راهنمایی مردم برای چگونگی استفاده از یک زبان.
* او در کلاس از روش آموزش تجویزی/ پیشنهادی استفاده می‌کند.

direction	دستورالعمل	method	روش
define	مشخص کردن	feminist	فمینیست

حوزه، دامنه:
محدوده‌ی مشخص عملکرد، تأثیر یا کنترل، حیطه‌ی موضوعات مورد نظر یا تحت مطالعه.
آیا در حوزه‌ی کتاب تو مطلبی، در مورد فمینیست ارائه شده است.

scope / skō p/(n)
A defined area for action, influence, or control; range of matters being dealt with or studied
Does feminist writing come writing the **scope** of your book?

توالی:
آمدن یک چیز بعد از چیز دیگر، ترتیب سری‌های بهم پیوسته یا ممتد
* اسامی آن‌ها به ترتیب الفبا، فهرست می‌شود.

Sequence /sē 'kwəns /(n)
A following of one thing after another; an arrangement;a related or continuous series
Their names are listed in an alphabetical **sequence.**

II. مطالب خواندنی:

کتاب‌های درسی بعنوان یکی از منابع اطلاعاتی

کتاب درسی متداول‌ترین منبع اطلاعاتی مورد استفاده است که در زمینه‌ی تصمیم‌گیری‌های مرتبط با برنامه‌ریزی درسی بکار میرود. دلیل استفاده از آن این است که نشانه‌ی قوه‌ی ادراک بشر و نمایانگر میراث فرهنگی مردم یک کشور می‌باشد. بررسی اصول آموزش و یادگیری بعنوان قسمت اصلی و سازمان یافته‌ی معلومات، امری ضروری جهت تداوم و پیشرفت تمدن‌ها بشمار می‌آید. همچنین داشتن چنین معلوماتی از ویژگی بارز افراد تحصیل کرده به حساب می‌آید.

II. Reading

Organized Subject Matter as a Data Source.

Organized subject matter is the most commonly used data source for
decisions to be made about curriculum design. It is used because it -reflects human kind, s collective wisdom and represents the cultural - heritage of people. A study of the disciplines as an organized body of knowledge is thought to be essential to the continued progress of civilizations. Also, such a body of knowledge is considered to be a significant characteristic of an educated person.

روش	discipline	نشان دادن	reflect
ضروری	essential	بشر	human kind
تمدن	civilization	عقل	wisdom
قابل توجه	significant	نشان دادن	represent
تحصیل کرده	educated	میراث	heritage

منظور از «موضوع درسی» چیست؟
در ایالات متحده می‌توان به تاریخچه‌ی اخیری که در زمینه‌ی برنامه‌ریزی درسی ارائه شده است دسترسی داشت. این تاریخچه توصیف کننده‌ی نوعی برنامه‌ی آموزشی می‌باشد و در زمانی می‌توان نتایج مطلوبی از آن بدست آورد که موضوع

What is mean by subject matter?
A recent period in curriculum history in the United States illustrates theType of curriculum which result when organized subject matter becomesthe dominant or exclusive source for curriculum design (Klein, 1978).

From approximately 1960 , large amounts private and federal funds wereMade available to curriculum reform. Because of rather widespreaddissatisfaction with the public schools ,it was generally agreed that the curriculum of the public schools needed considerable revision and updating. One group contributing to the criticisms of the curriculum was scholars at the university level who taught the disciplines included in thepublic-school curriculum .As the new funding became available , the universal scholars in these disciplines were looked to for leadership in developing the new curriculum .These scholars ,of course,turned to the irdisciplines as the basis for revising the school curriculum .

درسی بعنوان منبعی منحصر به فرد و اصلی، در برنامه‌ریزی درسی مورد توجه قرار می‌گیرد.(Klein /1978)
تقریباً از سال ۱۹۶۰ تا ۱۹۷۰، بخش بزرگی از سرمایه‌های بخش خصوصی و دولت فدرال صرف اصلاح و تجدیدنظر در برنامه‌ریزی درسی شد. بدلیل وجود نارضایتی گسترده و نسبی از مدارس دولتی اینگونه توافق شده بود که برنامه‌ریزی‌های درسی اینگونه مدارس باید به روز شوند و مورد بازبینی مجدد قرار گیرند. استادان دانشگاه گروهی بودند که برنامه‌ریزی‌های درسی را مورد انتقاد قرار دادند. آن‌ها به آموزش روش‌های پرداختند که در برنامه‌ریزی‌های درسی مدارس دولتی بکار گرفته می‌شد. به محض تصویب سرمایه‌های جدید، از متخصصین و علما سراسر دنیا که در این زمینه مهارت داشتند، خواسته شد تا امور مربوط به ارتقاء برنامه‌ریزی‌های جدید درسی را در دست گیرند. البته این متخصصین از روشهای خود نیز بعنوان اساس بازبینی برنامه ریز ی های درسی مدارس ، کمک می گرفتند.

recent	اخیراً	widespread	شایع
approximately	تقریباً	dissatisfaction	نارضایتی
private	خصوصی	leadership	راهنمایی، رهبری
funds	سرمایه	revising	بازبینی
reform	اصلاح		

Why did people advocate curriculum reform in1960s?

Most of the curriculum projects from this era defined the content to be Learned in terms to the structure of the discipline . The structure of the Discipline is those concepts and processes which are necessary to an un-derstanding of the discipline and essential to the study of it. Content notConsidered part pf the structure was eliminated , even though traditionally it had been included in the curriculum .The intent of the new Curricular from this era was to assist students in learning to become, for exam ply ,young scientists and mathematicians. Students would engage in the processes central to the discipline and inquire into it using the basic concepts

چرا دردهۀ۱۹۶۰ ، مردم خواستار اصلاح برنامه های آموزشی بودند؟

در آن دوران، اکثر پروژه های مربوط به برنامه ریز ی درسی در برگیرندۀ ، مطالب و مضامینی را بودند که قرار بود در چارچوب ساختار روش مورد نظر فرا گرفته شود. ساختار این روش در برگیرنده ی آن دسته از مفاهیم و پروسه های ایست که لازم است فرا گرفته شوند. در این زمینه، مطالب و مضامینی که جزء اصلی این ساختار به حساب نمی‌آیند را باید کنار گذاشت. حتی اگر در گذشته از اجزای برنامه ریزی درسی محسوب می‌شدند. از آن زمان به بعد ، هدف از طرح برنامه های آموزشی جدید، کمک به یادگیری دانش آموزان ن بود تا بتوانند در آینده بعنوان مثال دانشمندان و ریاضی دانان جوانی بشوند. دانش آموزان به ارزیابی پروسه های می پرداختند که نقش اساسی در در روش مذکور داشت. آنها با استفاده از مفاهیم پایه در مورد این روش، تحقیق و بررسی می کردند .